

**Decertified, Deregistered, Retired, or Deceased Interpreters**  
**Last Updated 1/09/03**

Name	Language	Date Decertified
Acuna, Segundo	Spanish	1996
Aguilar, Vicente C.	Spanish	1999
Alba, Joe	Spanish	1995
Allen, David K.	Spanish	1996
Almeida, Frank M.	Spanish	1996
Almy, Teresa A.	Spanish	1998
Alvarez, Helen	Spanish	2002
Amable, Elvira	Spanish	1997
Ames, Ramsay	Spanish	1998
Ancira, Annete	Spanish	2002
Anderson, Peter	Spanish	2002
Andino, Gregory D.	Spanish	1996
Ansell, Martin T.	Spanish	2000
Araiza, Raul X.	Spanish	1998
Arguello, Cila	Spanish	1998
Arguello, Robert R.	Spanish	1996
Avila, Elda	Spanish	2002
Baeza, Rosario F.	Spanish	1999
Ballesteros, Sam	Spanish	1996
Ballina, Monica G.	Spanish	1996
Barber, Karla J.	Spanish	1996
Barlay, Imre	Hungarian	1999
Bazu, Michelle	Romanian	2000
Becerra, Antonia S.	Spanish	1998
Belay, Kebede	Amharic	1999
Benson-Gabusi, Mayita	Spanish	2000
Bercovitz, Leslie K.	Spanish	1998
Berrettini, Gabriela S.	Spanish	1996
Bibiloni, Brenda I.	Spanish	1996
Bin, Enrique P.	Spanish	1996
Bonatti-Harabin, Alessandra	Spanish	1999
Bueno, Miriam	Spanish	1996
Burris, Susan G.	Spanish	2002
Buswell, Ofelia C.	Spanish	1996
Calderon, Anthony	Spanish	1996
Camaco, Carlos Jr.	Spanish	1999
Cantu, Carlos H.	Spanish	1996
Cardonatto, Marina A.	Spanish	2000

Carr, Violet A.	Spanish	1996
Carrillo, Arturo J.	Spanish	2002
Castaneda, Ramon G.	Spanish	1998
Cervantes, Francoise D.	Spanish	1996
Chanteskaia, Natasha	Russian	2001
Chen, Arthur	Cantonese	1996
Chong, Kim	Korean	1999
Chu, Joan S.	Spanish	1998
Codere, Lydia F.	Spanish	1999
Collier, Arlette P.	Spanish	1998
Comabella, Luis F.	Spanish	1996
Conklin, Julia G.	Spanish	1996
Cortes, Freddy G.	Spanish	1996
Cramer, Louise M.	Spanish	1996
Cruz, Elvira M.	Spanish	1996
Davies, Janet P.	Spanish	1996
De Fontenelle, Rudy F.	Spanish	1996
De La Torre, Eduardo L.	Spanish	1996
Delong, Adela	Spanish	1999
Diaz, Lidia E.	Spanish	1996
Dibner, Carol E.	Spanish	1998
Do, John-Paul Hau D.	Vietnamese	1996
Dominguez, Richard J.	Spanish	1998
Du Long, Patrick I.	Vietnamese	1996
Echeverria, Serge	Spanish	1996
Echols, Benjamin	Spanish	1996
Ellison, Eunice V.	Cambodian	1996
Ellison, Paul J.	Cambodian	1996
Engel-Marder, Carthy J.	Spanish	2002
Esparza, Linda D.	Spanish	1996
Espinosa, Mary Delores	Spanish	1999
Faura, Juan A.	Spanish	1998
Fernandez, Aurora C.	Spanish	1996
Fernandez-Caso, Jose I.	Spanish	1996
Figueroa, Benjamin G.	Spanish	1998
Fischel, Jeffrey T.	Cambodian	1996
Foigelman, Rosalie M.	Spanish	1998
Font, Joaquin	Spanish	2002
Frady, Sandra L.	Spanish	1998
Fuji, Junko	Japanese	1998
Gaines, Estella	Spanish	2000
Gallardo, Ernest F.	Spanish	1998

Gallegos, Jay D.	Spanish	1996
Gallegos-Ruiz, M. Antonieta	Spanish	1996
Gantt, Ileana M.	Spanish	1998
Garcia, Emilia G.	Spanish	1996
Garcia, Hector	Spanish	1996
Gelles, Soledad G.	Spanish	1998
George, Mary A.	Spanish	1996
Giandoni, William B.	Spanish	1996
Gilcrease, Yves A.	Spanish	2001
Gindin, Eduard	Russian	2000
Gindina, Kira	Russian	2001
Gladden, Rosario A.	Spanish	1996
Gomez-Vidal, Oscar E.	Spanish	1996
Gonzalez, Gloria E.	Spanish	2002
Gonzalez, Victor E.	Spanish	1998
Goodsell, Arlette N.	Spanish	1996
Gordon, Teressa R.	Spanish	1996
Gottheil-Luciani, Elisa	Spanish	1999
Green, Carola E.	Spanish	2002
Green, David	German	1999
Grinstead, John A.	Spanish	2002
Guerrero, Edmundo	Spanish	1998
Haas, Alicia	Spanish	1999
Harbert, Carmen E.	Spanish	1996
Hasse, Bernardo	Spanish	1996
Hays, Maira M.	Spanish	1996
Henzl, Vera	Czech	2001
Hernandez, Crescencio Jr.	Spanish	1996
Herra, Armand	Spanish	1996
Herrera, Enrique G.	Spanish	1999
Herrera, Luis G.	Spanish	1999
Hilborn, Marion M.	Spanish	1996
Hinostro, Robert J.	Spanish	1996
Hirano, Teiichi	Japanese	2002
Homer, Daniel L.	Mandarin	2002
Ianziti-Shifflett, Susan T.	Spanish	1998
Inciarte, Monique D.	Spanish	1999
Irani, Ahmad	Persian of Iran (Farsi)	2002
Jacobs, Alicia N.	Spanish	1998
Jacobson, Lucia M.	Spanish	1996
Jimenez, Leo	Spanish	1998
Johnson, Jason B.	Spanish	2002

Josefe, Carlota M.	Spanish	1999
Juarez, Joseph S.	Spanish	1996
Khanpour, Mehrdad	Persian of Iran (Farsi)	2000
Kassa, Habte -Wold	Amharic	2001
Kato, Kumiko	Japanese	1998
Karelse-Felsenfeld, Sophia J.	Spanish	1996
Kent, Robert	Spanish	1996
Kim, Catherine J.	Korean	2002
Kim, Chungmi	Korean	2002
Kim, Chong	Korean	1999
Kim, Kuhn S.	Korean	1996
Kim, Paul M.	Korean	1998
Komrower, George	Spanish	1996
Kook, Yung G.	Korean, Japanese	1998
Labra, Leopoldo	Spanish	2002
Lafflam, . Anna	German	2002
Landau, Valerie	Spanish	1996
Law, James R.	Spanish	1996
Lawrence, Armando R.	Spanish	1996
Lee, Doohong	Korean	2002
Lopez, Alice C.	Spanish	1996
Lopez, Peter S.	Spanish	1997
Lopez-Sierra, Esteban	Spanish	1998
Lunche, Marina	Spanish	2002
Macbride, Richard A.	Spanish	1999
Maggi, Peggy Y.	Spanish	1996
Mahli, Anna	Russian	1999
Malek-Yonan, Monica	Persian of Iran (Farsi)	2002
Marquez, Ingrid A.	Spanish	1996
Martin, California M.	Spanish	1996
Martinez, Bertha E.	Spanish	2002
Matsis, Rita B.	Spanish	1996
Matsuura, Keiko	Japanese	1998
Mayorkas, Anita R.	Spanish	1997
Mellman, Genevieve	Spanish	2000
Mena, Gracie Baz	Spanish	1996
Mendenhall, Matthew	Spanish	1996
Mendez, Miguel A.	Spanish	1999
Meraz, Eva M.	Spanish	1996
Miller, Blanca E.	Spanish	1999
Minogue, Robert	French	2002
Molina, Joe J.	Spanish	1996

Montanez, E.J.	Spanish	1998
Montion, Eduardo N.	Spanish	1996
Morales, Isidra E.	Spanish	1996
Moreno, Cora M.	Spanish	1998
Moreno, Marina M.	Spanish	1999
Morris-Orozco, Kathleen M.	Spanish	1996
Morrow, Lee C.	Spanish	1999
Myers, David H.	Spanish	1997
Myintoo, Teresa L.	Spanish	1999
Nahabedian, Marale L.	Armenian	2002
Ngo, Bich N.	Vietnamese	1996
Nguyen, An	Vietnamese	1997
Nguyen, Khuong D.	Vietnamese	1999
Nguyen, Michelle M.	Vietnamese	1998
Nikolenko, Alexander A.	Russian	1999
Noh, Annie Y.	Korean	2002
Obradors, Cristina	Spanish	1998
Ochoa, Maria Del Pilar	Spanish	1999
Orozco, Jose E.	Spanish	1996
Ortiz, Carlos A.	Spanish	1998
Ortiz, Carmen	Spanish	1996
Ortiz, Tulio M.	Spanish	1998
Osa, Natividad	Spanish	2002
Osuch, Jose	Spanish	1999
Owens, John P.	Spanish	1996
Padilla, Ruben D. Jr.	Spanish	1998
Padua, Arturo M.	Tagalog	1997
Pak, Hakto	Korean	1999
Paman, Jose A.	Spanish	1996
Parrish, Kenneth	Spanish	2001
Pasmanick, Philip	Spanish	1996
Pastor, Irene E.	Spanish	1999
Pena, Sierra	Spanish	1998
Peralez, Frances S.	Spanish	2002
Perez, Jose J.	Spanish	1998
Perez, Lou M.	Spanish	1996
Perez-Lee, Frances S.	Spanish	2002
Peterson, Nadine	French	1999
Pinedo, Baltazar	Spanish	1999
Polick, Alessandra A.	Italian	2000
Prietto, William A. Jr.	Spanish	1994
Rahmati, Peyman	Persian of Iran (Farsi)	2001

Ramirez, Patricia M.	Spanish	1996
Ramirez, Roberto J.	Spanish	1996
Ravelo, Carlos T.	Spanish	1998
Razi, Victor F.	Persian of Iran (Farsi)	2001
Regnier, Tere A.	Spanish	2002
Reyes, Hermelinda	Spanish	1998
Reynoso, Monica D.	Spanish	1998
Rimarenko, Denis S.	Laotian	2002
Rincon, Isabel	Spanish	1996
Rios de Rodriguez, Mary-Margaret	Spanish	1996
Rivera, Larry	Tagalog	1998
Robbins, Alee A.	Spanish	2002
Rodriguez, Antonio A.	Spanish	1996
Rodriguez, Louis	Spanish	1999
Rodriguez, Victor J.	Spanish	1998
Rodriguez-Villa, Luis M.	Spanish	1996
Romero, George Albert	Cebuano	2001
Roometua, Jean K.	Spanish	1996
Roque, Virginia	Spanish	1996
Rosales, Luz F.	Spanish	1996
Rose, Linda	Spanish	1996
Roth, Paulina G.	Spanish	2002
Ryan, Kim L.	Vietnamese	1998
Salgado, Jessie L.	Spanish	1996
Sanchez, Armando	Spanish	1998
Sanchez, Julian C.	Spanish	1998
Sanchez-Reyes, Maria E.	Spanish	2002
Santamaría, Vicki C.	Spanish	1999
Sberna, Estrella A.	Spanish	2002
Schmidt, Ursula L.	Spanish	1998
Schnackel, Marie Z.	Spanish	1999
Segar, Antonio C.	Spanish	1999
Segien, Gloria	Spanish	1999
Segura, Pedro	Spanish	2001
Seiler, Irma A.	Spanish	1999
Serra, Floreal	Spanish	2000
Shin, Dennis K.	Korean	2002
Silva-Martinez, Diane	Spanish	2000
Sorbi, Nadine	French	2002
Solano, Michael D.	Spanish	2002
Spence, Sharon L.	Spanish	1998
Stevens, Michele	Spanish	1996

Stevenson, Harley G.	Spanish	1998
Sweet-Cordero, David	Spanish	1999
Taneda, Terutoyo	Japanese	1998
Thomas, Virginia	Spanish	1999
Thompson, Lydia G.	Spanish	1998
Tobin, Joseph R.	Spanish	2002
Torres, Carmen F.	Spanish	1998
Tragarz, Rosa	Spanish	1999
Triana, Patricia	Spanish	1998
Tsang, Romilly L.	Cantonese	1996
Ureste, Gilberto R.	Spanish	1999
Vahey, Angelita P.	Spanish	1996
Valdez, Mary	Spanish	1998
Valencia, German	Spanish	1996
Valencia, Oscar	Spanish	2002
Valencourt, Marlene	Spanish	1998
Valle-Garay, Alfonso, E.	Spanish	1996
Vargas-Ducré, Gloria E.	Spanish	1998
Velasco, Alex D.	Spanish	1996
Veloso, Aquilino M.	Spanish	1996
Vera, Rafael J.	Spanish	1998
Via, Judith A.	Spanish	1996
Vidal, Josefina	Spanish	1996
Villarreal, Daniel S.	Italian	1999
Von Son, Fredrick W.	Spanish	1998
Voskoboinikova, Svetlana	Russian	2001
Wait, Maria Lucia	Spanish	2002
Walker, Charles P. Jr.	Spanish	1996
Warner, Ruth A.	Spanish	1998
Weinstein, Susana	Spanish	1996
Winslow, Anna	Hungarian	2001
Wolfe, Nicki M.	French	1997
Worthington, Angela G.	Spanish	2002
Yamamoto, Yoko	Japanese	2002
Yaoz, Eric	Hebrew	2001
Yniguez, Olivia M.	Spanish	1996
Yoon, Scott	Korean	1999
Zamudio, Juan H.	Spanish	1996
Zingale, Rick	Spanish	1999